

## پایه به رزبونه وهی یوسف

په ییدا بون ۳۰-۳۲

له وانه ی رابردووماندا، دهریاره ی یوسف فیژیوین، که وا یازدهمین کور بوو له کورپه کانی یاقوب. خویندمانه وه چۆن یوسف خه ونی بینی که رۆژیک له رۆژان براکانی کرپنوشی بۆ ده بن. براکانی یوسف باوه رپیان پی نه کرد. به لام، نه مرۆ ده زانین چۆن خودا خه ونه کانی یوسفی هینایه دی به وا لی کردنی براکانی بیژن و کرپنوشی بۆ بهرن.

وهک فیژیوین، براگه وره کانی یوسف رقیان لی ده بووه وه و ده یانچه وسانده وه له بهر خه ونه کانی. له تورپه یی و هه سو دی خویندا، زۆر لایان دا و وهک کویله یه که فرۆشتیان به هه ندی بازگان که له نه وه ی ئیسماعیل بوون. ئیسماعیلیه کان یوسفیان برد بۆ میسر و فرۆشتیان به بهرپرسیکی لای فیرعه ون، پاشای میسر. سه باره ت به یوسف، نه و خزمه تکاریکی دلسۆز بوو له کاره که یدا، له بهر نه وه ی له گه ل خودا دا رۆیشت. یوسف هه روه ها زۆر قه شه نگ بوو، که وای له ژنی گه وره که ی کرد ته ماحی لی بکات، ویستی له گه لی بنوی. به لام یوسف نه و شته ی ره ت کرده وه وه به م شیوه یه وه لامی ژنه که ی دایه وه: (ئیتیر چۆن ده بییت به دکارییه کی ئاوا گه وره بکه م و گونا ه به رامبه ر به خودا بکه م؟) که یوسف کاری خراپه ی ره ت کرده وه له گه ل نه و ژنه، ژنه که به خراپه باسی یوسفی کرد وای کرد بیخه نه زیندانه وه. به لام، یوسف پیی باشت ر بوو بچیته زیندانه وه له وه ی خویشی له گونا ه ی کاتی ببینی. یوسف خودای له یه که م دانا له ژیان. بۆ ما وه ی دوو سال یوسف له زینداندایه وه، به لام خودا نه و ی له بیر نه کرد بوو.

ئیس تاش با به رده وام بین له تهورات و بزانی چۆن خودا بارودۆخی یوسفی گوری. له سیپاره ی په یدا بون ده خوینین، به شی چل و یهک. نووسراوه پیرۆزه کان ده فهرموئ: (په ییدا بون ۴۱) <sup>۱</sup> نه وه بوو دوا ی دوو سال، فیرعه ون خه وی دی، که له لای رپوباری (نیل) وه ستاوه و <sup>۲</sup> له رپوباره که وه ههوت مانگای رپوخسار جوان و گۆشتن هاتنه دهره وه و له میرگه که دا که و تنه له وه ران. <sup>۳</sup> هه روه ها نه وه تا ههوت مانگای تر له دوا ی نه مانه وه هاتنه دهره وه له رپوباره که، رپوخسار ناشرین و له ر و له لای مانگا کانه وه رپاوه ستان له سه ر که ناری رپوباره که. <sup>۴</sup> ئینجا مانگا رپوخسار ناشرین و له رپه کان، ههوت مانگا رپوخسار جوان و گۆشتنه که یان خوارد. ئیتیر فیرعه ون به ناگا هات. <sup>۵</sup> دوا ی نه وه نووسته وه و دیسان خه وی بینیه وه، که ههوت گوله گه نم له لاسکیکه وه دهرچووه، قه له و و جوان. <sup>۶</sup> هه روه ها نه وه تا ههوت گوله گه نم ی باریک و سووتا و به با ی رپۆژه لات له دوا ی نه مانه وه رپواون. <sup>۷</sup> ئینجا گوله گه نمه باریکه کان ههوت گوله گه نمه قه له و و پرپه که یان قووت دا. ئیتیر فیرعه ون خه بهری بووه، نه وه تا خه وه. <sup>۸</sup> نه وه بوو سه ر له به یانی دلگران بوو، ئیتیر ناردی به دوا ی هه موو جادوو گهرانی میسر و هه موو دانا کانیدا و فیرعه ون خه وه که ی خو ی بۆ گپرا نه وه، به لام که سیپک نه بوو له ناویان بۆ فیرعه ونی لیک بداته وه.

<sup>۱</sup> ئینجا سه رۆکی ساقییه کان قسه ی له گه ل فیرعه ون دا کرد و وتی: (من نه مرۆ هه له کانی خۆم دیته وه یاد. <sup>۱۰</sup> جاریک فیرعه ون له دوو خزمه تکاره که ی خو ی توورپه بوو، جا من و سه رۆکی نانه واکانی خسته زیندانی مالی سه رۆکی پاسه وانه کان. <sup>۱۱</sup> ئینجا من و نه و له یه ک شه ودا خه ومان بینی، خه وی هه ریه که مان لیکدانه وه به کی جیاوازی هه بوو له گه ل نه وه ی ترمان. <sup>۱۲</sup> له ویش کورپکی عیبرانیمان له گه ل بوو که خزمه تکاری سه ردار ی پاسه وانا ن بوو. بۆ نه ومان گپرا یه وه، نه ویش هه ردوو خه وه که ی بۆ لیک داینه وه، بۆ هه ریه که مان به پیی خه وه که ی لیک دایه وه. <sup>۱۳</sup> ئیتیر نه و چۆنی بۆ لیک داینه وه ئاوا رپویدا. نه وه بوو من گه رامه وه شوپنه که ی خۆم و نه ویش هه لواسرا. <sup>۱۴</sup> فیرعه ونیش به دوا ی یوسفی نارد، ئیتیر خیرا له زیندانه وه هینایان. دوا ی نه وه ی ته راشی کرد و جله کانی گۆری، هاته به رده م فیرعه ون. <sup>۱۵</sup> فیرعه ون به یوسفی وت: (خه ویکم بینیه و کهس نییه لیک داینه وه، دهریاره ی تۆش بیستومه که خه وه ده بیستیت تا لیک دایه وه.) <sup>۱۶</sup> یوسف وه لامی فیرعه ونی دایه وه و وتی: (هی من نییه، به لکو خودایه وه لامی تاشتی به خش به فیرعه ون ده دات.)

پاشان فیرعه ون باسی خه ونه که ی بۆ یوسف کرد. له پاش نه وه به یوسفی وت، <sup>۱۷</sup> نه مه م به جادوو گهره کان وت، به لام کهس نه بوو بۆم رپون بکاته وه. <sup>۱۸</sup> یوسفیش به فیرعه ونی وت: (خه ونه کانی فیرعه ون یه که و له یه ک ده چن. نه وه ی خودا ده یکات به فیرعه ونی

پراگه یاند. <sup>۳۱</sup> حهوت مانگا جوانه که حهوت سالن. حهوت گولگه نمه جوانه کهش ههر حهوت سالن. یهک خهوه. <sup>۳۲</sup> حهوت مانگا له پ و ناشرینه کان به دوا یاندا هاتنه دهره وه ئه وه حهوت سالن. حهوت گولگه نمه باریک و سوو تا وه که به بای پوژ هه لات، ده بنه حهوت سالی برسیتی. <sup>۳۸</sup> (ئهمهش ئه وه یه که به فیرعه ونم وت، ئه وهی خودا ده یكات به فیرعه ونی نیشان دا. <sup>۳۹</sup> ئه وه تا حهوت سال دیت تیروته سه لیه کی مه زن له هه موو خاکی میسر دا ده بیئت. <sup>۳۰</sup> ئینجا به دوا ی ئه ودا حهوت سالی برسیتی دیت که هه موو ئه و تیروته سه لیه له بیر ده باته وه که له خاکی میسر دا بووه. برسیتی خا که که ده فته و تیئیت. <sup>۳۱</sup> ئیتر به و تیروته سه لیه ی له خا که که دا بووه نازانریت، له بهر ئه و برسیتییه ی به دوا یدا دیت، چونکه زور گران ده بیئت. <sup>۳۲</sup> سه بارت به وهش که خه وه که دوو جار بو فیرعه ون دوو باره کرا وه ته وه له بهر ئه وه یه که ئه و کاره له لای خودا وه بر پار درا وه، خوداش خیرایه له ئه نجامدانی. <sup>۳۳</sup> (ئیس تاش با فیرعه ون پیاوکی وردیین و دانا بیئیت و له سه ر خاکی میسر دایئیت. <sup>۳۴</sup> با فیرعه ون سه ره رشتیارانیش له سه ر زه وی دانیت بو وه رگرتنی پینج یه کی دانه ویله ی خاکی میسر له حهوت سالی تیروته سه لیه که دا. <sup>۳۵</sup> ئیتر هه موو خواردنی ئه م ساله باشانه ی که دیت کو ده که نه وه و گنم له زور ده ستی فیرعه ون له عه مبار بکه ن، بو خواردن له شاره کاندا و چاودیری بکه ن. <sup>۳۶</sup> ئه م خورا که ده بیته نازو و قه ی خا که که بو ئه و حهوت ساله برسیتییه ی که له خاکی میسر دا ده بیئت، ئیتر خا که که به برسیتی له ناو ناچیت.)

<sup>۳۷</sup> ئه م قسانه له بهر چاوی فیرعه ون باش بوو، ههروه ها له بهر چاوی هه موو ده ستویوه نده که ی. <sup>۳۸</sup> فیرعه ون به ده ستویوه نده که ی وت: (ئایا که سیکی وه ک ئه م پیا وه مان ده ست ده که ویئت که پوچی خودای تیدا بیئت؟) <sup>۳۹</sup> ئینجا فیرعه ون به یوسفی وت: (دوا ی ئه وهی خودا هه موو ئه مانه ی بو ت ئاشکرا کرد، ئیتر کوا له تو وردیئیت و دانتر. <sup>۴۰</sup> تو له سه ر ماله که ی من ده بیئت، له ده می تو شه وه هه موو گه له که م پاسپارده وه رده گرن، ته نها له ته ختی پاشایه تیدا له تو گه وره تر ده بم.) <sup>۴۱</sup> ئینجا فیرعه ون به یوسفی وت: (بپوانه ئه و تو م دانا له سه ر هه موو خاکی میسر.) <sup>۴۲</sup> ئیتر فیرعه ون ئه نگوستیله که ی ده ستی خو ی دا که ند و کردیه ده ستی یوسف، ههروه ها جلوبه رگی که تانی ناسکی له بهر کرد و ته و قیکی زپیشی کرده ملی. <sup>۴۳</sup> پاشان سواری دو وه م گالیسکه ی خو ی کرد و له پیشیه وه بانگه وازیان کرد: (به چو کدا بیئ!) ئیتر داینا له سه ر هه موو خاکی میسر. <sup>۴۴</sup> ئینجا فیرعه ون به یوسفی وت: (من فیرعه ونم، به لام به ی قسه ی تو که س له هه موو خاکی میسر دا، نه ده ستی و نه پیی به رزنا کاته وه.) <sup>۴۵</sup> فیرعه ون یوسفی ناو نا (سافنه ت په عنیح)، ههروه ها (ئاسنه ت) ی کچی (پوتی فه ره ع) ی کاهینی (ئون) ی داپی بیئت به زنی. ئیتر یوسف چوه دهره وه بو سه ر خاکی میسر. <sup>۴۶</sup> ته منه ی یوسف سی سال بوو کاتیک له بهر ده م فیرعه ونی پاشای میسر وه ستا. یوسف لای فیرعه ون چوه دهره وه و به هه موو خاکی میسر دا تپه ری. <sup>۴۷</sup> له حهوت سالی تیروته سه لیه که دا زه وی به پری به رو بوومی دا. <sup>۴۸</sup> جا یوسف هه موو خوراکی ئه و حهوت ساله ی کو کرده وه که له خاکی میسر دا بوون، له هه موو شاریکدا خوراکی دانا، خوراکی ئه و کیلگانه ی له دهره و به ری شاره که بوون له ناوی داینا. <sup>۴۹</sup> یوسف گه نمی کو کرده وه وه ک لمی ده ریا، ئه وه نده زور ئیتر وازی له ژماردنیا ن هیئا، چونکه له ژماردن نه ده هاتن...

<sup>۵۰</sup> ئه و حهوت ساله تیروته سه لیه ی له خاکی میسر دا بوو کو تایی هات. <sup>۵۱</sup> ئینجا حهوت سالی برسیتییه که ده ستی پیکرد، وه ک یوسف وتبووی. برسیتی له هه موو زه ویدا بوو، به لام له هه موو خاکی میسر دا نان هه بوو. <sup>۵۲</sup> ئینجا هه موو زه وی میسر برسیی بوو و خه لکه که هاواریان بو فیرعه ون برد بو نان. فیرعه ونیش به هه موو میسر یه کانی وت: (برون بو لای یوسف، ئه وه ی ئه و پیتان ده لیت بیکه ن.) <sup>۵۳</sup> برسیتییه که هه موو پرووی خا که که ی گرتوه، ئینجا یوسف هه موو عه مباره کانی کرده وه و به میسر یه کانی فروشت. برسیتییه که له خاکی میسر دا توندتر بوو. <sup>۵۴</sup> هه موو زه ویش هاتن بو میسر تا له یوسف گه نم بکرن، چونکه برسیتییه که له هه موو زه ویدا توند بوو.

(په یدا بوون ۴۲) <sup>۱</sup> کاتیک یاقوب زانی که له میسر گه نم هه بوو، ئیتر یاقوب به کوره کانی خو ی وت: (بو سه یری یه کتری ده که ن؟) <sup>۲</sup> ئینجا وتی: (ئه وه تا بیستوومه له میسر گه نم هه یه. به ره و خوار بنه وه بو ئه وی و له وی بومان بکرن، تا بزین و نه مرین.) <sup>۳</sup> ئیتر ده برای یوسف به ره و خوار بوونه وه بو کرینی گه نم له میسر. <sup>۴</sup> به لام یاقوب بنیامینی برای یوسفی له گه ل براکانیدا نه نار، چونکه وتی نه وه ک تووشی به لایه ک بیئت. <sup>۵</sup> ئیتر کورانی ئیسرا ئیل هاتن بو کرینی گه نم له گه ل ئه وانه ی هاتبوون، چونکه برسیتی له خاکی که نعاندا بوو.

<sup>۶</sup> یوسف خو ی ده سه لاتار بوو به سه ر زه وی، خو ی فروشیار بوو بو هه موو خه لکی زه وی. ئینجا براکانی یوسف هاتن و پرووه زه وی

کړنوشیان بۇ برد. <sup>۷</sup> که یوسف سهیری براکانی خوی کرد، ناسینیوهه. ئینجا خوی لیگوپین و به رهقی قسهی له گهل کردن و پیی وتن: (له کوپوه هاتوون؟) ئهوانیش وتیان: (له خاکی که نعانوهه بۇ خوراک کړین.)  
<sup>۸</sup> جا یوسف براکانی خوی ناسیوهه، به لام ئهوان ئه میان نه ناسیوهه. <sup>۹</sup> ئینجا یوسف ئه و خهوانهی هاتوهه یاد که به ئهوانیهوهی دی بووی و پیی وتن: (ئپوه سیخوون! بۇ ئهوه هاتوون تا پروتی خاکه که ببینن.)

تی دهگه چی پرویدا؟ ده بینن برا گورهکانی یوسف کړنوشیان بۇ برا بچوکه که چی خویان یوسف برد، هه روهک زور له وه پیش خهونی بینن بوو! کړنوشیان برد بۇ ئه یوسفه چی که رقیان لی ده بووه وه و حاشایان لی کرد و ویستیان له کوتاییدا بیکوژن! یوسف یه کسه براکانی خوی ناسیوهه، به لام ئهوان ئهویان نه ناسیوهه، له بهر ئهوهی زیاتر له بیست سال بوو ئهویان نه بینیبوو! له وانیه داهاتووماندا، چیرۆکی یوسف ته واد ده که یین و بزاین چون خوی ئاشکرا دهکات بۇ براکانی.

به لام ئهی دهربارهی پهندهی ئه مړومان؟ خدا دهیهوی چیمان فیتر بکات له چیرۆکی یوسف و براکانی؟ خدا دهیهوی بزاین که ئهوهی له نیوان یوسف و براکانی پروی دا هیمایکه بۇ ئهوهی که پرودهدات له نیوان پزگاری دهره چیمان و نهوهی ئادم. ئه گهر یه شتمان له بیر بیت له وانیهی ئه مړومان، دها ئه مه بیت: یوسف سیبه ریک (وینه یک) بوو له پزگاری دهره که که خدا به لینی ناردنی دابوو بۇ چیمان. به لای که م سهد توخم (واتا پروداو، جیاوازی کردن) له نیوان چیرۆکی یوسف که و هیمایه که (یاخود نیشانه یه که) بۇ چیرۆکی پزگاری دهره که که و هاته چیمانه وه له پاشی نزیکهی هه زار و ههشت سهد سال. وادیاریشه ئه و کاتمان نییه له م بهرنامه یه دا باسی هه مو ئه و سهد خاله بکه یین - به لام سی له وانیه باس ده که یین.

یه که م، زانیمان چون برا گورهکانی یوسف، یوسف و خه ونه کانیمان پرت کرده وه. رقیان لی بووه وه، سووکایه تی بیان پی کرد و ته نانهت فروشتیان. هه مان شت له گهل پزگاری دهره که چی خدا ناردی بۇ چیمان پروی دا. خه لکی چیمان پزگاری دهره که و په یامه که یان پرت کرده وه - سووکایه تی بیان پی کرد، چه وساندیانه وه، فروشتیان و ته نانهت له خاچیسان دا.

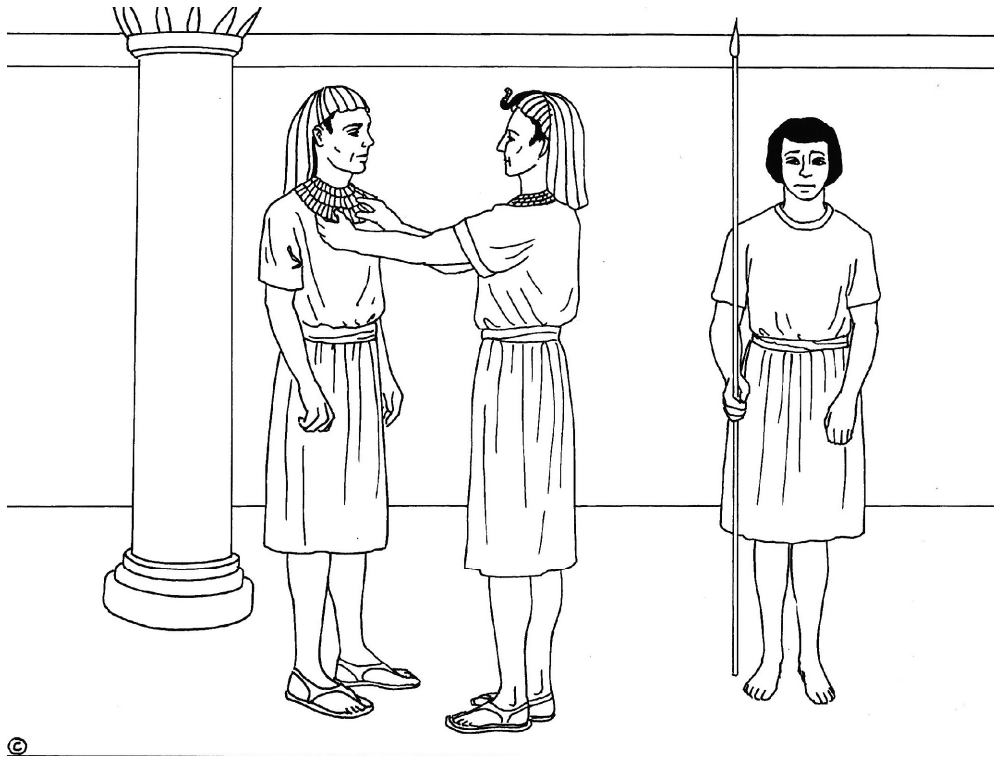
دووه وینه ئه مه یه: خه لکی قیزیان له یوسف بووه وه، پشتیان تی کرد، به خرابی مامه له یان له گهل کرد و خستیانه زیندانه وه. پاشان له کاتی دیاری کراو له لایه خدای پاشای میسر یوسفی کرد به بهر زترین دهسه لاتداری هه مو خاکه که، و به هه مو ئه وانیهی پاگه یاند که دیانه وی له برسیتی و مردن پزگاریان بیت: (پرون بۇ لای یوسف، پاریزگاری ژیان!) به هه مان شیوه، سه بارهت به پزگاری دهری چیمان که خدا ناردیبه خواره وه، په روهردگار خدا ده فهرمو: پرون بۇ لای پزگاری دهره که که من دهست نیشانم کردوه! ئه و پاریزه ری ژیان، ئه و سه رچاوهی ژیان! ئه گهر ملکه چی ئه و بن، ئه و هه رگیز جاریکی تر تووشی برسیتی ناین له دلتنان و گیانتان ده ژی تاهه تا.

سییه م جیاوازی کردن له نیوان یوسف و پزگاری دهره که شتیکی پیروزه. له کوتاییدا، براکانی یوسف مل که چی دهسه لاتی ئه و بوون. هیچ چاره یان نه بوو ته نها خویان فریده نه بهر دهستی ئه و که سهی که نکولییان لی کرد و شانازی نه بوونیان پیی دهره ری! به هه مان شیوه، ووشه ی خدا پایده گه یینی که پزگاری دهره که، که تا ئه مړو زور خه لک نکولی و شانازی نه بوونی خویان دهره برن به رامبه ری، پوژیک له پوژان ده گه پیته وه چیمان بۇ ئه وهی دادوهی چیمان بکات له راستودرووستیدا. له و پوژده هه مو خه لکی چیمان کړتوش ده بن بۇ ئه و، هه مو که سیک ده زانیت که ئه و ئه و یه که یه که خدا هه لیبژادوه وه پزگاری دهر و دادوهی چیمان!

ئیه دهره ری تو؟ ئایا ملکه چی پزگاری دهره که بویت که و خدا دهست نیشانی کردوه بۇ پاراستنی تو له دادوهی تاهه تایی؟ یاخود جاری چاوه ری ده که ی تا ئه و کاته ی زور درهنگ ده بیت، تا پوژی دادگایی - که و به هیز وات لی ده کړیت کړتوشی بۇ به ری؟

ده با خوداش بهر که تت بکات و توانای تی گه یشتنت بداتی. ووشه ی خدا ده فهرمو: (وشه ی پیغه مبه رانمان هه به و چه سپاوتره، چاک ده که ن ئه گهر ئاگاداری بن، وه ک بۇ چرایه کی گه شاهه له شوینیکی تاریک) (۲ په ترؤس ۱: ۱۹)





## گړنگترین پرسپاره کان بۇ ئەم وانە یه:

۱. تۆ دهگه ی چی پرویدا دهرباره ی یوسف و براکانی؟
۲. به لام ئە ی دهرباره ی په ندی ئە مرۆمان؟ خودا ده یه وی چیمان فیڕ بکات له چیڕۆکی یوسف و براکانی؟
۳. ئە ی دهرباره ی تۆ؟ ئایا مل که چی پزگاری دهره که بویت که وا خودا ده ست نیشانی کردوه بۆ پاراستنی تۆ له دادوهری تاهه تایی؟ یا خود جاری چاوه پۆ ده که ی تا ئە و کاته ی زۆر درهنگ ده بییت، تا پۆژی دادگایی — که وا به هیژ وات لۆ ده کریت کرپۆشی بۆ بهری؟
۴. ئایا بینیت چۆن فیرعون یوسف دانا له سه ره موو خاکی مسر و بالا به رزی کرد؟

پښتو ژبې د دروستۍ:

وه رزی خویندنه وهی کتابی پیروژ

(۲۰۱۶)

Old Testament, Sorani (Draft), International Bible Society, 2005, 2009, 2011; Psalms, Biblica, 2013  
Kurdish New Testament, International Bible Society, 1998; Biblica, 2011

ئهم خویندنه وه له {The Way of Righteousness by Paul Bramson, 1998} به خهش کراوه ته.

به رهه م هینه ره: کۆمه له ی پښتو ژبې د دروستۍ

[rrd2011@yahoo.com](mailto:rrd2011@yahoo.com)

[www.rrdk.org](http://www.rrdk.org)